

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 7:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Schwytali też dwóch książąt Midianu, Oreba* i Zeeba.** Oreba zabili na Skale Oreba, a Zeeba zabili przy Tłoczni Zeeba.*** Midian ścigali dalej, a głowę Oreba i Zeeba przynieśli do Gedeona za Jordan.****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Schwytali też wówczas dwóch książąt Midianu, Oreba i Zeeba. Pierwszego zabili na Skale Oreba, a drugiego przy Tłoczni Zeeba. Midianitów ścigali nadal, a głowę Oreba i Zeeba przynieśli do Gedeona za Jordan.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pojmali przy tym dwóch książąt Midianu, Oreba i Zeeba; Oreba zabili na skale Oreba, a Zeeba zabili przy tłoczni Zeeba. Ścigali dalej Midianitów, a głowy Oreba i Zeeba przynieśli do Gedeona za Jordan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przytem pojмали двоје książąt Madyjańskich, Oreba i Zeba; a zabili Oreba na skale Oreb, a Zeba zabili u prasy Zeb, i gonili Madyjanity, a głowę Oreba i Zeba przynieśli do Giedeona za Jordan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pojмаwszy dwu mężów Madiańskich, Oreba i Zeb, zabił Oreba na skale Oreb, a Zeba na prasie Zeb. I gonili Madian niosąc głowy Oreb i Zeb do Gedeona za rzekę Jordan.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ujęli przy tym dwóch dowódców madianickich: Oreba i Zeeba. Oreba zabili na skale Oreba, a Zeeba przy tłoczni Zeeba. Ścigali nadal Madianitów, a głowy Oreba i Zeeba przynieśli Gedeonowi za Jordan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wzięli wtedy do niewoli dwóch książąt midiańskich, Oreba i Zeeba; Oreba zabili na Skale Oreba, a Zeeba zabili przy tłoczni Zeeba i gonili Midiańczyków, a głowę Oreba i Zeeba przynieśli do Gedeona na tamten brzeg Jordanu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Schwytali też dwóch książąt madianickich, Oreba i Zeeba; Oreba zabili na skale Oreba, a Zeeba w tłoczni Zeeba. I dalej ścigali Madianitów, a głowy Oreba i Zeeba przynieśli do Gedeona, na drugą stronę Jordanu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ujęli przy tym również dwóch wodzów madianickich, Oreba i Zeeba, i zabili ich: Oreba na skale Oreba, a Zeeba przy tłoczni Zeeba. Potem jeszcze ścigali Madianitów. Głowę Oreba i Zeeba przynieśli Gedeonowi na drugą stronę Jordanu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pojmali oni również dwóch wodzów midianickich, Oreba i Zeeba, i zabili - Oreba na Skale Oreba, a Zeeba zabili w Tłoczni Zeeba. Potem ścigali nadal Midianitów. Głowę zaś Oreba i Zeeba zanieśli do Gedeona na drugą stronę Jordanu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	I сталося тієї ночі і сказав йому Господь: Візьми годоване теля твого батька, семилітне теля, і знищиш

¹⁾ Oreb, אֹרֶב ('orew), czyli: kruk.

²⁾ Zeeb, זֶעֶב (ze'ew), czyli: wilk.

³⁾ Lub: przy Jekeb-Zeeb.

⁴⁾ <x>230 83:10-12</x>

		Рафаїла Турконяка	жертівник Ваала, що є твого батька, і вирубаєш гай, що коло нього,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto ujęli dwóch książąt midjanickich – Oreba i Zeeba. I zabili Oreba przy skale Oreb, zaś Zeeba zabili przy prasie Zeeb oraz ścigali Midjanitów. Zaś głowy Oreba i Zeeba przynieśli za Jarden, do Gideona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pojmali też dwóch książąt Midianu, mianowicie Oreba i Zeeba; potem zabili Oreba na skale Oreb, a Zeeba zabili przy kadzi winiarskiej Zeeb. I dalej ścigali Midian, a głowę Oreba oraz Zeeba przynieśli do Gedeona w regionie nadjordańskim.